

EL ORIGEN DE LAS LENGUAS Y LOS DIALECTOS DE ESPAÑA

En el origen y evolución de las lenguas de España cabe distinguir varias fases:

Pueblos prerromanos

Diversidad lingüística (celtas, iberos, celtíberos, astures, vascones, etcétera)

Invasión romana (218 a. C.)

Se impone el **latín vulgar**, del que procede la mayor parte de las palabras de nuestra lengua; dichas palabras procedentes del latín se denominan voces **patrimoniales**.

Pueblos germánicos y reino visigodo (409)

Los visigodos aceptaron el latín vulgar pero dejaron en nuestra lengua palabras procedentes de su lengua germánica original; dichas palabras se denominan germanismos

Conquista musulmana (711)

Los musulmanes tampoco nos impusieron su lengua, el árabe, pero nos dejaron infinidad de palabras de su lengua original, que hoy denominamos arabismos; casi todos los arabismos comienzan por <a> porque llevan incorporado al lexema el artículo, que en árabe es <al<. Algunos de los antiguos pobladores de Hispania huyeron de los musulmanes hacia el norte; allí se replegaron en grupos de resistencia aislados, y su lengua, el latín, empezó a adquirir características muy diferentes.

En la zona norte, el latín se diversificó en **dialectos**: de oeste a este, surgieron el gallego, el astur-leonés, el castellano, el navarro-aragonés y el catalán.

Poco a poco, algunos de esos dialectos evolucionaron hasta convertirse en las llamadas **lenguas romances**: **gallego, castellano y catalán**.

Reconquista cristiana (siglo x-1492)

Los pobladores cristianos del norte peninsular inician la reconquista de territorios ocupados por los musulmanes.

♦ Los castellanos tuvieron especial protagonismo en el proceso reconquistador, y su lengua, el **castellano**, fue difundida hacia el sur, creando, a su vez, dialectos meridionales: el **andaluz**, el **extremeño** y el **murciano**.

♦ **El catalán**, por su parte, dio origen al **valenciano** y al **balear**.

Conquista y colonización de América (a partir de 1492)

Los conquistadores y colonizadores de América llevaron allí su lengua, el **español**, denominada ya así por sus hablantes.

La mayoría fueron extremeños y andaluces que transmitieron sus peculiaridades dialectales, primero a las Islas Canarias, y después a América. Surgieron así nuevos dialectos: el **canario** y el **español de América**.

El español es la lengua oficial de España y comparte esa oficialidad con otras lenguas en algunas comunidades autónomas:

- ♦ En Galicia, con el **gallego**.
- ♦ En Cataluña y Baleares, con el **catalán**.
- ♦ En el País Vasco, con el vasco o euskera.

- ◆ En la Comunidad Valenciana, con el **valenciano**.

En el norte de España perviven, aunque con pocos hablantes, dos dialectos del latín: el asturiano o bable (en Asturias y oeste de León) y el aragonés (en los Pirineos).

En la España meridional se hablan cuatro dialectos del castellano: extremeño, andaluz, murciano y canario.

Las características de estos dialectos son:

- ◆ **Seseo:** pronunciación de /s/ en lugar de /z/.
- ◆ **Ceceo:** pronunciación de /z/ en lugar de /s/.
- ◆ **Aspiración de la s final de sílaba:** *lo día de la semana* en vez de *los días de la semana*.
- ◆ **Pérdida de la d intervocálica:** *partió* en vez de *partido*.
- ◆ **Cambio de l por r y de r por /:** *el arma* en vez de *el alma*.
- ◆ **Pérdida de la d y de la r finales de palabra:** *bondá* en vez de *bondad*; *honó* en vez de *honor*.
- ◆ **Existencia de dialectalismos:** palabras propias de cada uno de los dialectos.

La situación lingüística actual del español en el mundo se caracteriza por:

- ◆ En el mundo hablan español aproximadamente **340 millones de personas**.
- ◆ El español es la lengua oficial de **19 naciones de América**.
- ◆ El español es la lengua oficial de **Guinea Ecuatorial**.
- ◆ Lo habla una amplia comunidad de **hispanos en los Estados Unidos**.
- ◆ Se habla en **Filipinas y en algunas zonas de Marruecos**.
- ◆ Lo hablan unos **400 000 judíos**, repartidos por todo el mundo, en su variante **sefardí**.

Completa el siguiente texto:

Nuestra lengua madre es elDe ella proceden todas las lenguas y los dialectos que hoy se hablan en España, excepto el, lengua del norte, muy antigua, anterior a la romanización.

Observa la evolución del latín vulgar al español en las siguientes palabras y trata de traducir las de la columna de la derecha. ¿Qué cambios se aprecian?

<i>facere</i> : hacer	<i>amare</i> :
<i>oculum</i> : ojo	<i>speculum</i> :
<i>lacrima</i> : lágrima	<i>inimicus</i> :
<i>pluvia</i> : lluvia	<i>planto</i> :

Observa la siguiente lista de germanismos y agrúpalos por afinidad de significados (**mundo militar - nombres propios - prendas de vestir**):

guerra	Gonzalo	dardo	yelmo	Elvira
caballo	Ramiro	guardia	espía	Alvaro
espuela	pantalón	falda	Fernando	ropa

Mundo militar:

Nombres propios:

Prendas de vestir:

Las siguientes palabras son arabismos. Agrúpalas por afinidad de significados (ríos -flores - agricultura). **¿Qué coincidencias hay en estas palabras?**

acequia	Guadalimar	algodón	alcachofa	alhelí
azucena	azahar	Guadiana	adelfa	alubia
alberca	almazara	azafrán	azúcar	Guadalquivir

Ríos:

Flores:.....

Agricultura:

Coincidencias:

Lee atentamente el artículo 3 de la Constitución Española y responde a las preguntas planteadas a continuación:

Artículo 3.

1. El castellano es la lengua española oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla.
2. Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos.
3. La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección.

- a) ¿Qué quiere decir «deber de conocerla» y «derecho a usarla»?
- b) ¿Cuáles son las demás lenguas españolas?
- c) ¿Cómo llamamos a dos lenguas que son oficiales en el mismo lugar?
- d) ¿Qué quiere decir «patrimonio cultural»?

El siguiente texto está escrito en catalán. Compáralo con la traducción al castellano que se ofrece a continuación y elabora una lista con las palabras parecidas en ambas lenguas, describiendo sus diferencias (por ejemplo: «esperat-esperats/esperado-esperados: terminación del adjetivo en t -catalán- frente a terminación en do -castellano-»).

«El nou i esperat retorn deis Jedi. Es potser un deis films mes esperáis de la historia del cinema. I també un deis éxits comerciáis mes espectaculars, ja que Star Wars: Episodio I.»

La Amenaza Fantasma podría quedarse amb el títol depel·lícula mes taquillera de tots els temps que, fins ara, té Titanic.»
(La Vanguardia)

«El nuevo y esperado retomo de los Jedi. Es posiblemente uno de los filmes más esperados de la historia del cine. Y también uno de los éxitos comerciales más espectaculares, ya que *Star Wars: Episodio I. La Amenaza Fantasma* podría quedarse con el título de película más taquillera de todos los tiempos que, hasta ahora, tenía *Titanic*».
La Vanguardia

El siguiente texto corresponde al comienzo de un cuento escrito en gallego. Elabora una lista con las palabras que se parezcan al castellano e indica en qué consisten sus diferencias (por ejemplo: «*tiña, poner, cocíññas/tenía, poner, cocinitas: uso frecuente de ñ en lugar de n*»).

«Era unha vez unha nena que se chamaba Marta. Marta tiña cinco anos e ollos azuis. A ela gustáballe poñer pantalóns, leva'lo pelo moi curto e gatear polas árbores. Pero os seus pais penteábana con grandes bucles, poñíanlle vestidos bordados, regalábanlle bonecas e cocíññas para xogar. A Marta gustábanlle as historias de aventuras. Pero a súa nai só lle quería contar contos de nenos bos e educados, porque eran os que a ela lle contaran de pequena [...]».

FERNANDO ALONSO: *Os zapatos de cristal*